

MINISTERU TA' L-EDUKAZZJONI,
ŻGHAŻAGH U XOGHOL
FLORIANA CMR02
MALTA



MINISTRY FOR EDUCATION, YOUTH AND
EMPLOYMENT
Floriana CMR02
MALTA

STUDENT SERVICES AND INTERNATIONAL RELATIONS DEPARTMENT
Tel: 25982464/5 Fax: 21226103
E-Mail: dssir.educ@gov.mt

Letter Circular

Information

Action Required

Ref: SILC 11/06

Date: 12th January 2006

To: All Heads of School (State and Non-State) and Sections

Subject: *Concorso internazionale di poesia "Castello di Duino"*

The attention of Heads of school is drawn to the accompanying message forwarded by the Director of the Italian Cultural Institute.

M. R. Mifsud
Director
Student Services and International Relations

Enc

Istitutoculturale (10/01/2006 16:12):

Con preghiera di divulgazione
Si ringrazia della collaborazione
Dott.ssa Anna Maria Di Marco
Direttore
Istituto Italiano di Cultura
St. George's Square
VALLETTA VLT 13
Tel 21221462
Fax 21220548
Website: www.iicmalta.org

Concorso internazionale di poesia "Castello di Duino"

Seconda edizione del Concorso internazionale di poesia "Castello di Duino", riservato a giovani fino a 30 anni di età, promosso dall'associazione di volontariato Club Zyp di Trieste in collaborazione con i 10 United World Colleges del mondo.

La Prima Edizione del concorso ha visto la partecipazione di 650 giovani da 43 paesi del mondo da 4 continenti.

Notizie e bando integrale del concorso si trovano nel sito web www.castellodiduinopoesia.it. Qui sotto comunque il bando in sintesi e in allegato il bando integrale sia in versione italiana che in versione inglese.

Per qualsiasi ulteriore informazione rivolgersi alla:. Prof. Gabriella Valera Gruber
Valera@units.it

Via Matteotti 21 34138 Trieste Italy

Concorso internazionale di Poesia Castello di Duino II Edizione

- a.. Riservato a giovani fino a 30 anni di età
- b.. Partecipazione gratuita
- c.. Tema "Aria, Acqua, Terra, Fuoco" nella percezione, nella memoria, nel simbolo, nel mito, nella fantasia...
- d.. Si partecipa con una sola poesia che non superi i 50 versi
- e.. Sono ammesse le poesie inviate in tutte le lingue originali, con una traduzione in italiano e/o in inglese.
- f.. Scadenza 10 febbraio 2006
- g.. Premiazione: 26 marzo 2006
- h.. Premi: 3 premi di 500€ ciascuno ai primi tre classificati. Le poesie dei premiati e segnalati verranno pubblicate in un libro edito dalla IBISKOS editrice di A. Risolo, in doppia versione, italiana e inglese, con registrazione in cd di tutte le poesie in lingua originale.
- i.. Le poesie degli autori non premiati verranno su richiesta degli stessi pubblicate nel sito.

Il concorso coniuga poesia e solidarietà. I vincitori sono obbligati per regolamento a devolvere una parte del premio (200 €) ad uno scopo umanitario di loro scelta. Il guadagno della vendita del libro viene devoluto alla Fondazione Luchetta-Ota- D'Angelo- Hrovatin for children war victims (www.fondazioneLuchetta.org).

Bando integrale al sito www.castellodiduinopoesia.it ; informazioni :Gabriella Valera Gruber, Via Matteotti 21, 34138 Trieste, valera@units.it, tel. +39 040 638787

Bando della seconda Edizione

Regole di partecipazione

- Il concorso è riservato a giovani fino ai 30 anni di età.
- La partecipazione è gratuita.
- Si partecipa inviando una sola poesia inedita (Maximum 50 versi).
- Il concorso è tematico. Il tema della Seconda Edizione è:

Acqua Terra Aria Fuoco

Gli elementi della natura nella percezione, nella fantasia, nella memoria, nel mito, nel simbolo

- Le poesie possono essere inviate nella lingua originale dei concorrenti purché accompagnate da una traduzione in lingua inglese e/o italiana. Per le poesie scritte in lingua italiana è gradita, ma non obbligatoria, la traduzione in inglese (nella prospettiva di una possibile pubblicazione nel libro in caso di vittoria o di segnalazione: vedi sotto "Premi").
- Una giuria internazionale composta da poeti e critici, competenti in molte lingue, valuterà le poesie per quanto possibile nelle lingue in cui sono state originariamente concepite.
- Le poesie devono pervenire **entro il 10 febbraio 2006**. Possono essere inviate:

- a) **per posta elettronica** all'indirizzo valera@units.it. Si prega di inviare la poesia come allegato al messaggio.

Per l'ammissione è necessario inviare in allegato anche il **modulo di partecipazione** (scarica il modulo qui sotto) debitamente compilato.

Gradito ma non obbligatorio è l'invio anche per posta normale di 5 copie del testo, senza i dati dell'autore, unitamente ad 1 copia del modulo di partecipazione).

- b) **per posta normale** in 5 copie senza i dati anagrafici dell'autore che vanno dichiarati nel **modulo di partecipazione** (vedi qui sotto) debitamente compilato e firmato.

Fa fede il timbro postale di invio, ma nessun testo potrà più essere accettato dal momento in cui la giuria avrà cominciato il lavoro di selezione.

Le poesie vengono consegnate alla giuria senza i dati anagrafici degli autori in modo da garantire una valutazione imparziale.

Premi:

- Primo, secondo, e terzo premio di € 500 ciascuno.
- Poiché il Concorso è nato nel contesto delle manifestazioni di "Poesia e Solidarietà, linguaggio dei popoli, promosso dall'associazione di volontariato Club Zyp, i vincitori assegneranno una parte del premio (€200) ad uno scopo umanitario di loro scelta preferibilmente nell'ambito del loro paese di origine.
- Le poesie premiate ed una scelta delle poesie migliori verranno pubblicate prevedibilmente in edizione bilingue (con la registrazione in CD delle poesie lette in lingua originale) da "Ibiskos Editrice di Antonietta Risolo" (Empoli, Italy) (Sponsor del concorso). Il guadagno sulle vendite del libro verrà devoluto alla Fondazione

Luchetta-Ota-D'Angelo Hrovatin per i bambini vittime della guerra
www.fondazioneLuchetta.org for children war victims.

Segnalazioni speciali e premi minori verranno attribuiti alle migliori poesie fra i giovani con età inferiore ai 16 anni che non siano entrati nella rosa dei vincitori nella selezione generale.

Scuole

Gli insegnanti che desiderano partecipare al concorso con l'intera classe o parte consistente di essa, possono inviare tutte le poesie prodotte, **ma dovranno indicare una sola poesia giudicata migliore. Questa soltanto parteciperà alla selezione generale del premio.**

All'insegnante e alla classe verrà inviato un attestato di partecipazione ed un ricordo del concorso.

Le graduatoria dei vincitori e dei finalisti verrà pubblicata nel sito del concorso
www.castellodiduino poesia.it.

Ai vincitori e finalisti verrà data notizia per posta elettronica, per telefono o per posta normale.

La cerimonia di premiazione si svolgerà il 26 marzo 2006 (giornata internazionale della poesia patrocinata dall' UNESCO) nel Castello di Duino.

A premiazione avvenuta le poesie di tutti i partecipanti che lo desiderano potranno essere pubblicate nella pagina "Archivio" del sito del concorso, nella loro lingua originale, o nella traduzione inviata dall'autore stesso. Potranno rimanere nel sito fino al giorno della premiazione dell' edizione successiva.

La partecipazione al concorso implica l'accettazione delle regole indicate in questo bando e la compilazione del modulo di partecipazione.

Modulo di partecipazione

Name

Cognome

Data di nascita

Indirizzo postale

Telefono

Posta elettronica

Nazionalità

Titolo della poesia

Dichiarazioni:

Dichiaro che la poesia con cui partecipo al concorso internazionale “Castello di Duino” seconda edizione è inedita e non è mai stata premiata.

Acconsento alla sua pubblicazione o presentazione in pubblico.

Dichiaro di non essere/di essere iscritto alla SIAE o altra società analoga per la tutela dei diritti d'autore.

I partecipanti acconsentono alla utilizzazione dei loro dati personali per le esigenze di svolgimento del concorso e per la pubblicazione in conformità con quanto prescritto dalla legge n. 675/96 and possono richiedere in ogni momento di cancellare i loro dati dal nostro database elettronico.

Informazioni: G. Valera Gruber, Via Metteotti 21, 34138 Trieste (Italy); Valera@units.it

Composizione della giuria: Prof. Renzo Stefano Crivelli, Università di Trieste, Direttore Joyce School ,Trieste;Prof. Leonardo Buonomo, Università di Trieste, Prof. Octavio Prenz, Università di Trieste, poeta; Prof. Marina Moretti, scrittrice; Prof. Marina Norbedo, Presidente Alliance Francaise Trieste; Prof. dr. Miroslav Kosuta, scrittore; Dr. Siegrid Markau, Università di Trieste, poeta; Sergio Penco, poeta; Prof. Fabio Russo, Università di Trieste, Prof. Bozidar Stanisic, poeta; Prof. G. Trisolini, Università di Trieste; Prof. G. Ferracuti, Università di Trieste.

Potranno essere inoltre invitati altri esperti con diverse competenze linguistiche.

International Poetry Competition Castle of Duino II Edition

Rules of participation:

- The competition is open to young people under 30 years of age.
- The participation is free.
- Participants have to send **only one unpublished , never prized poem (maximum 50 lines)**.
- The **general theme** of the Second Edition is:

**“Water, Earth, Air, Fire”: Nature and its Elements in Perception,
Phantasy, Memory, Myth, Symbolism.**

- Poems will be accepted in the mother tongue of the authors. A translation into English and /or Italian is required.
 - A jury composed by poets and literary critics with different linguistic competences will evaluate the poems as much as possible in their original language.
 - Poems must arrive before February 10, 2006:
 - a) **preferably by E-Mail** (E-Mail to Valera@units.it). Please, send the poem attached to the message, together with the completed Application Form (see below).
 - b) **or by regular mail** to Prof. Gabriella Valera Gruber, Via Matteotti 21, 34138, Trieste (Italy).
- As far as the deadline is concerned, we will take into consideration the postmark, but no poem will be taken into consideration, which arrives after the jury has started its evaluation process (soon after the deadline)

In both cases the competitors must insert their anagraphic data and statements in the below attached application form.

- Poems will be delivered to the jury without the authors' names in order to guarantee an equitable evaluation.

Prizes:

- The jury will designate three winners and reserves the right of selecting other poems of special worth. The three winners will be awarded a prize of € 500 each.
- In accordance with the aim of the competition to combine solidarity and poetry, the winners will choose a humanitarian cause (possibly in their own country) to which they will devote a part of the prize (€200).
- The prize-giving ceremony will take place on March 26, 2006 (international day of poetry patronized by UNESCO) in the Castle of Duino.
- The poems of the winners and a selection of the best poems will be published by “Ibiskos Editrice di Antonietta Risolo” (Empoli, Italy) (Sponsor of the Competition), hopefully in both the Italian and English version together with a CD in the original languages.
- The proceeds of the sales will be devoted to Luchetta-Ota-D’Angelo-Hrovatin Foundation for children war victims (www.fondazioneLuchetta.org).

- The participation in the competition implies the acceptance of all the rules and regulations specified in the present announcement.
- The list of the winners and noteworthy poets will be published in the website of the Competition: www.castellodiduino poesia.it .
- the winners will be notified of the results by email, telephone or post.

The jury reserves the right to signal some poems of special worth of the competitors under 16 years of age, who have not been inserted in the number of the noteworthy poets by the first general selection.

The poems, which do not win and are not selected may be published in the webpage “archive” of the website after the prize-giving day if the authors agree and wish.

Special rules for the schools

Teachers who wish to participate in the competition with all or part of their classes may send all the poems written by the pupils, **but for each class they must select and indicate the best one: this only will be submitted to the jury evaluation.** In any case the competition committee will send a certificate and a gadget of the competition to teachers and class.

Contact: Prof. Gabriella Valera Gruber, Via Matteotti 21, 34138 Trieste-Tel. 040 638787
E-Mail Valera@units.it

Application Form

Name
Surname
Birth Date
Nationality
Address
Phone
E-Mail
Title of the poem

Statements:

I declare that the poem.... (Title)....is my original work, has never been prized and is unpublished.

I give my permission to its possible publication and presentation to the general audience

I declare that I have not / I have (*please choose one or the other option*) subscribed to SIAE nor to any other similar Societies, which protect copyrights.

- The participants hereby consent to the processing of their personal data both for the purposes of running the competition and for publishing communication in conformity with the law n. 675/96 and can request at any time to have their details wiped from our electronic database.

Composition of the jury:

The jury includes: Prof. Renzo Stefano Crivelli, University of Trieste, Director Joyce School of Trieste; Prof. Leonardo Buonomo, University of Trieste; Prof. Octavio Prenz,

University of Trieste, poet; Prof. Marina Moretti, writer; Marina Norbedo, Chairwoman Alliance Francaise Trieste; Prof. Miroslav Kosuta, writer; Dr. Siegrid Markau, University of Trieste, poet; Sergio Penco, poet; Prof. Bozidar Stanistic, poet; Prof. Giovanna Trisolini, University of Trieste; Prof. Fabio Russo, University of Trieste; Prof. Giovanni Ferracuti, University of Trieste.

Other experts with different linguistic competences may be invited.